

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
Санкт-Петербургский филиал Института востоковедения

MONGOLICA-VII

посвящается 100-летию со дня рождения Д. Нацагдорджа
(монг. Д. Нацагдорж)

Составитель И. В. Кульганек



St. Petersburg
2007

УДК 951.93
ББК ТЗ(5Мо)

Редакционная коллегия:
И. В. Кульганек (председатель), *Л. Г. Скородумова*, *Н. С. Яхонтова*

Проект реализован при финансовой поддержке Правительства Санкт-Петербурга

Монголика-VII: Сб. ст. — СПб.: Петербургское Востоковедение, 2007. — 144 с.

Сборник посвящен 100-летию со дня рождения Дашдоржийна Нацагдорджа (монг. Дашдоржийн Нацагдорж) (1906—1937) — выдающегося монгольского поэта, драматурга, писателя, переводчика, общественного деятеля, одного из самых образованных людей Монголии своего времени. Значение творчества Д. Нацагдорджа для культуры Монголии неопределимо. Его по праву можно назвать основоположником новой национальной реалистической литературы, воедино связавшим в своем творчестве фольклорные традиции и авторское литературное новаторство.

Основными авторами сборника являются преимущественно ученые петербургской школы, хотя многие из них работают в настоящее время, помимо Санкт-Петербурга, в научных центрах Москвы, Бурятии, Калмыкии, где сосредоточена отечественная монголистика.

Статьи написаны в русле основных научных приоритетов и с позиций современного монголоведения, для которого историко-культурные проблемы монгольязычных народов существенны, несут важную общественную нагрузку и имеют как чисто научное, так и общеисторическое практическое значение.

«Монголика-VII» имеет 7 разделов — «Литературоведение и фольклористика», «Историография и источниковедение», «Научные архивы востоковедов», «Наши переводы», «Новости научной жизни», «Рецензии», мемориальная часть сборника посвящена научному и художественному наследию Д. Нацагдорджа.

Сборник статей рассчитан на специалистов-монголоведов, историков науки, культурологов и всех, интересующихся историей России и Центральной Азии.

Перепечатка данного издания, а равно отдельных его частей запрещена. Любое использование материалов данного издания возможно исключительно с письменного разрешения издательства.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval systems or transmitted in any form or by any means: electronic, magnetic tape, mechanical, photocopying, recording or otherwise without permission in writing form of the publishing house.

ISBN 978-5-85803-360-8



9 785858 033608

© Петербургское Востоковедение, 2007

© Санкт-Петербургский филиал Института востоковедения РАН



Зарегистрированная торговая марка

Содержание

Предисловие	5
К. Н. Яцковская	Из рода «хранителей тайны огня»	10
Л. К. Герасимович	Еще раз о рассказе Д. Нацагдорджа «Слезы ламы»	20
Л. Г. Скородумова	Мифопоэтическая концепция в творчестве Д. Нацагдоржа (Опыт реконструкции текста)	23
Л. С. Дампилова	Д. Нацагдордж и современная монголоязычная поэзия	32
Литературоведение, фольклористика		
М. П. Петрова	Поэтика постмодернизма в романе Г. Аюрзаны «Долг в десять снов»	35
Б. С. Дугаров	Образ Хормусты в монгольской эпической традиции	37
К. А. Эдлеева	Жанрово-композиционное своеобразие магтала	41
Д. А. Николаева	Генезис мифоритуальных аспектов кругового танца « <i>ёхор</i> » у западных бурят	46
Д. Нансалма	Одежда монголов	54
Историография и источниковедение		
Е. И. Кычанов	Отголоски сюжета об «избиении младенцев» в рассказах о предках Чингис-хана	57
Н. А. Лифанов	Род Тайчжиуд и начало монгольской государственности	59
А. Г. Юрченко	Кумысная церемония при дворе Бату-хана	62
Ю. И. Дробышев	Экологические сюжеты в средневековом монгольском законодательстве	71
В. Л. Успенский	Монгольские рукописи и ксилографы, поступившие в Санкт-Петербургский университет от А. В. Попова	83
Научные архивы востоковедов		
	Из воспоминаний М. И. Клягиной-Кондратьевой	87
	Письма А. Д. Симукова к П. К. Козлову и Е. В. Козловой	102
Наши переводы		
	Из поэзии Д. Нацагдорджа	110
Ц. Тумэнбаяр	Уральская рябинушка	112
	Из современной монгольской прозы	114
Новости научной жизни		
	Конференция, посвященная Агвану Доржиеву (Санкт-Петербург, Россия)	120
	Конференция, посвященная эпосу «Джангар» (Урумчи, Китай)	123
Обзоры и рецензии		
	Обзор изданий на русском языке по монголоведению за 2006—2007 годы	126
	Рецензии	133
Некролог	138
Summary	140

В. Л. Успенский

Монгольские рукописи и ксилографы, поступившие в Санкт-Петербургский университет от А. В. Попова

Александр Васильевич Попов (1808—1865) был одним из основателей российского монголоведения. Окончив в 1828 г. Казанский университет, он в том же году был вместе с О. М. Ковалевским командирован в Восточную Сибирь для изучения монгольского языка. В 1830 г. побывал в Урге (совр. Улан-Батор).

После открытия в 1833 г. в Казанском университете кафедры монгольской словесности Попов стал преподавать там монгольский и калмыцкий языки. В 1838 г. ездил в калмыцкие степи для изучения языка и сбора книг.

В 1846 г. стал ординарным профессором Университета, но в 1853 г. переехал на жительство в Петербург.

После создания в 1855 г. в Санкт-Петербургском университете факультета восточных языков Попов стал первым заведующим кафедрой монгольского и калмыцкого языка. В 1860 г. уехал в Сибирь на должность главного инспектора училищ Западной Сибири.

Собранная Поповым коллекция книг на монгольском языке после его смерти в 1865 г. (а не в 1880 г., как это ошибочно напечатано в Энциклопедическом словаре Брокгауза и Эфрона на с. 557 48-го полутома) была приобретена Санкт-Петербургским университетом. В библиотеке Восточного факультета СПбГУ сохранился написанный рукой К. Ф. Голстунского список этой коллекции, озаглавленный «Опись книгам и рукописям на монгольском, монголо-тибетском и калмыцком языках из библиотеки бывшего главного инспектора учебных заведений Западной Сибири действительного статского советника А. В. Попова». Эта опись датирована 31 мая 1866 г. и имеет пометку: «Означенные книги и рукописи принял библиотекарь Университета М. Пахт 15 октября 1866 г.».

Как указал сам К. Ф. Голстунский, «всего названий в этом каталоге восемьдесят шесть». Он распределил эти книги (т. е. ксилографы) и рукописи по трем основным разделам: монгольские, калмыцкие и монголо-тибетские. Ниже приводится список этих

книг с указанием современных библиотечных шифров и инвентарных номеров, а также старых шифров. Более подробные сведения об этих книгах можно найти в каталоге всех монгольских рукописей и ксилографов, хранящихся в СПбГУ (V. L. Uspensky. Catalogue of the Mongolian Manuscripts and Xylographs in the St. Petersburg State University Library. Tokyo, 1999), поэтому приведены также номера соответствующих сочинений по этому каталогу.

I. Отдел монгольских книг и рукописей.

1. Sonusuyad yekede tonilγayčĭ ner-e-tü yeke kölgen sudur orosiba.

Mong. E 37, инв. № 626; старый шифр Xyl. Q 447. Каталог, № 711.

2. Bodou-a-tan-u ayımaγ-un ülemjĭ nom: udq-a-yi geyigül-ün üiledugčĭ jula: üliger-ün nom erdeni čoyčalaγsan: lagša tayilburi orosibai.

Mong. D 293, инв. № 627; старый шифр Xyl. Q 448. Каталог, № 418.

3. Qutuγ-tu degedü altan genel-tü neretü sudur-nuγud-un qaγan orosiba.

Mong. E 42, инв. № 628; старый шифр Xyl. Q 449. Каталог, № 013.

4. Egesig üsüg kiged: geyigülügčĭ üsüg-üd orosiba. Plg. 74, инв. № 1396; старый шифр Xyl. Q 450. Каталог, № 855.

5. Vačir-iyar oγtaluyčĭ orosiba.

Mong. D 157, инв. № 629; старый шифр Xyl. Q 451. Каталог, № 033.

6. Sirγuljin-u tuγujĭ orosiba.

Mong. D 158, инв. № 630; старый шифр Xyl. Q 452. Каталог, № 387.

7. Rasiyan-u jiruken naiman gesigutu niγuca ubadis-un undusun-ece qoyitu undusun kemeku orosiba.

Mong. D 159, инв. № 631; старый шифр Xyl. Q 453. Каталог, № 872.

8. Yeke jayaγaci-yin irügel ene bui: γal-un irügel orosiba: γal-un takily-a orosiba.

- Mong. D 160, инв. № 632; старый шифр Xyl. Q 454.
Каталог, № 585.
9. Bilig-ün cinadu kürügsen rdorjigjodba-yin aci tusayin tayilbur orosiba.
Mong. D 161, инв. № 633; старый шифр Xyl. Q 455.
Каталог, № 396.
10. Odun ngri-yi uriqu takiqu sudur orosiba.
Mong. D 162, инв. № 634; старый шифр Xyl. Q 456.
Каталог, № 541.
11. Biciküi-yin sanal tusa erdem orosibai.
Mong. D 163, инв. № 635; старый шифр Xyl. Q 457.
Каталог, № 385.
12. Ecige eke-yin aci qarïyulaqu sudur orosibai.
Mong. D 164, инв. № 636; старый шифр Xyl. Q 458.
Каталог, № 360.
13. Naiman tümen dörben mingyan nom-un qayal-yayin sayin tülügür orosiba.
Mong. D 165, инв. № 637; старый шифр Xyl. Q 459.
Каталог, № 309 (ошибочно указан старый шифр Xyl. Q 454).
14. Stôgôr manjusiri-yin namtar orosibai.
Mong. D 190, инв. № 667; старый шифр Xyl. Q 460.
Каталог, № 216.
15. Otoci burqan-u altan boljuqai-tur qubilaγsan-u jüil kemegdekü sudur orosiba.
Mong. D 191, инв. № 668; старый шифр Xyl. Q 461.
Каталог, № 448.
16. Tonilqu-yin cimeg kemekü sastar orosibai.
Mong. D 1, инв. № 638; старый шифр Xyl. Q 462.
Каталог, № 292.
17. Darucig-un panag yung sudur kemen orosibai.
Mong. D 192, инв. № 669; старый шифр Xyl. Q 463.
Каталог, № 362.
18. Engkürüg keüken sakiqu-yin arγ-a.
Mong. D 166, инв. № 639; старый шифр Xyl. Q 464.
Каталог, № 730.
19. Mañcu-srii-yin aman-u esi kemekü orosiba.
Mong. D 167, инв. № 640; старый шифр Xyl. Q 465.
Каталог, № 334.
20. Tegüs qubitan-i burqan-u oron-dur kötelküyin arγ-a bodi mör-ün jerge-yi todorqay-a üjügülügen sudur-nuγud orosiba.
Mong. D 168, инв. № 641; старый шифр Xyl. Q 466.
Каталог, № 335.
21. Qamuγ nom-un urida yabuγulqui surtal-luγ-a sel-tesün sidurγu udq-a-tu nom-un dalai ekin jüg sayin bolai.
Mong. D 193, инв. № 670; старый шифр Xyl. Q 467.
Каталог, № 392.
22. Odun-u kürdü jang bicig üjel takil tegüs orosiba.
Mong. D 169, инв. № 642; старый шифр Xyl. Q 468.
Каталог, № 542.
23. Gal-un takily-a kemeküi sudur orosibai.
Mong. D 170, инв. № 643; старый шифр Xyl. Q 469.
Каталог, № 582.
24. Sanji coyidar sang-un sudur qutuγ-tu mayidari-yin irügel-ün qayan noγuyan dar-a eke neretü südür [!] ene γurbaγulan bolai: edür bügüde ürgüljide tasural ügei ungsiqu bui.
Mong. D 337, инв. № 721; старый шифр Xyl. Q 470.
Каталог, № 300.
25. Qotulu tegüsügen qayan köbegün-ü tuγuji orosibai.
Mong. D 171, инв. № 644; старый шифр Xyl. Q 471.
Каталог, № 436.
26. Čiqula keregleγci tegüs udq-a-tu neretü sastir orosibai.
Mong. D 172, инв. № 645; старый шифр Xyl. Q 472.
Каталог, № 315.
27. Üge-yin tuγuji kemen orosibai.
Mong. D 173, инв. № 646; старый шифр Xyl. Q 473.
Каталог, № 386.
28. Itegel yabuγulqu-yin kötelbüri-yin üjüg orosibai.
Mong. D 174, инв. № 647; старый шифр Xyl. Q 474.
Каталог, № 457.
29. Ribcün damba-yin namtar orosibai.
Mong. D 175, инв. № 648; старый шифр Xyl. Q 475.
Каталог, № 217.
30. Bharôg řa-sôr kemegdekü orosibai.
Mong. D 176, инв. № 649; старый шифр Xyl. Q 476.
Каталог, № 248.
31. Erte urida caγ-tu γucin qoyar modun kümün-ü taγuji [!] orosiba.
Mong. D 177, инв. № 650; старый шифр Xyl. Q 477.
Каталог, № 424.
32. Dotar-un dotar bitiki γarγaqui bögüljigülügçi em kemegdeku orosibai.
Mong. D 178, инв. № 651; старый шифр Xyl. Q 478.
Каталог, № 531.
33. Vayan sikürtei-yin qarïγul-i urbaγuluyçi orosiba.
Mong. D 179, инв. № 652; старый шифр Xyl. Q 479.
Каталог, № 736.
34. Teyin arilurγan yeke bsang orosiba.
Mong. D 180, инв. № 653; старый шифр Xyl. Q 480.
Каталог, № 593.
35. Dalai blam-a-yin jarliy orosiba.
Mong. D 181, инв. № 654; старый шифр Xyl. Q 481.
Каталог, № 379.
36. Noγuyan dhara eke-yin tuγuji orosibai.
Mong. D 182, инв. № 655; старый шифр Xyl. Q 482.
Каталог, № 446.
37. Niγucayin altan dusul kemeküi sudur.
Mong. D 183, инв. № 656; старый шифр Xyl. Q 483.
Каталог, № 793.
38. Ay-a [?] čintamani egesig.
Mong. D 184, инв. № 657; старый шифр Xyl. Q 484.
Каталог, № 363.
39. Altan gerel-tü ibegeγçi egesig-tü.
Mong. D 185, инв. № 658; старый шифр Xyl. Q 485.
Каталог, № 018.
40. Начало: (л. 1b) Ôm sayin amuγulang boltuγai:: činggis boγda-yin ür-e:...
Mong. D 186, инв. № 659; старый шифр Xyl. Q 486.
Каталог, № 382.
41. Сборник различных мелких текстов.
Mong. B 35, инв. № 660; старый шифр Xyl. Q 487.
Каталог, № 937.
42. Начало: (л. 1b) Ôm sosti: ölü kösiy-e terigüten ba: ilangγuγ-a oboγ-a takiquyin jang inu:...
Mong. D 187, инв. № 661; старый шифр Xyl. Q 488.
Каталог, № 733.

43. Начало: (л. 1b) *Ôm sayin jiryalang boltuγai:: öljei qutuγ orosituγai::...*
Mong. D 188, инв. № 662; старый шифр Xyl. Q 489.
Каталог, № 544.
44. *Sakiγulsun-u sudur.*
Mong. C 142, инв. № 663/36; старый шифр Xyl. Q 490. Каталог, № 554.
45. Начало: (л. 1a) *Angq-a urida bodičid sedkil egüs-keged...*
Mong. C 50, инв. № No. 664; старый шифр Xyl. Q 491. Каталог, № 184.
Монгольский перевод тибетского исторического сочинения *rGyal-rabs gsal-ba'i me-long* (Gegen toli neretü sudur).
46. *Sayin üge-tü erdeni-yin sang subhasida kemegdekü sastir orosiba.*
Mong. D 3, инв. № 665; старый шифр Xyl. Q 492. Каталог, № 341.
47. *ᠵ Jarliy-iyar toytaγaysan γadaγadu mongγol qotong ayimaγ-un vang güng-üd-ün ilekkel šastir.*
Mong. C 13. 6 томов. Старый шифр Xyl. F 38. Каталог, № 151.
48. Сборник различных мелких текстов.
Mong. B 16, инв. № 145; старый шифр Xyl. 970. Каталог, № 936.
49. Только китайское заглавие: Мэнгуцзы басянь вэньда цюань 蒙古字八仙問答全
Mong. B 38, инв. № 415; старый шифр Xyl. 971. Каталог, № 924.
50. *Boγda-yin suryal-i senggeregül-ün badarayuluγsan bičig.*
Md. 242, старый шифр Xyl. F 39. Каталог, № 925.
51. *Manju mongγol üsüg-iyer qabsurun tayiluγsan san tzu ging.*
Md. 109d₁, старый шифр Xyl. 972.
52. Только китайское заглавие: Чусюэ чжинань 初學指南.
Старый шифр Xyl. 973
53. *Qutuγ-tu bilig-ün činadu kiᠵ jayar-a kürügšen včir-iyar ebdegči neretü yeke kölgön sudur.*
Mong. E 9, инв. № 672; старый шифр Xyl. Q 493. Каталог, № 032.
- II. Отдел калмыцких рукописей.
- 54 (1). *Mani gambo.*
Calm. D 22, старый шифр Xyl. Q 494. Каталог, № 180.
- 55 (2). *Xutuqtu tögüncilen boluqsan amidabha-yin zoköl kemëkü orošibu.*
Calm. D 25, инв. № 1791; старый шифр Xyl. Q 495. Каталог, № 068.
- 56 (3). *Erlig xāni zakā orosibo.*
Calm. D 15, инв. № 1790; старый шифр Xyl. Q 496. Каталог, № 410.
- 57 (4). *Zuuraduγin sudur orošibo.*
Calm. A 8, инв. № 1792; старый шифр Xyl. Q 497. Каталог, № 713.
- 58 (5). *Erketü nidüber üzeqci xubilγān oyun cikitüγin xān küböün.*
Calm. D 12, инв. № 1793; старый шифр Xyl. Q 498. Каталог, № 443.
- 59 (6). *Törölkitöni asaraxui dusul yosuni šastir.*
46 л. Старый шифр Xyl. Q 499. В фонде нет.
- 60 (7). *Bodhi möriγin ündüsün blamanariγin tuuᠵi: saγan lingxu-a-yin erike.*
Calm. D 36, инв. № 1794; старый шифр Xyl. Q 500. Каталог, № 234.
- 61 (8). *Eldeb üliger-ün dalai nomloqson medētei medēügei-gi ilγaqci sudur orošibo.*
Calm. D 9, инв. № 1795; старый шифр Xyl. Q 501. Каталог, № 055.
- 62 (9). *Xutuqtu yeke toniluqsani züqtü delgeröölüqci kemëkü yeke kölgöni sudur orošibo.*
Calm. D 34, инв. № 1796; старый шифр Xyl. Q 502. Каталог, № 051.
- 63 (10). *Mani gambo.*
Calm. D 32, Calm. D 37. Старый шифр Xyl. Q 503. Каталог, № 180.
- 64 (11). *Mongγoliγin ubaši xun tayiᠵi.*
Calm. C 10, инв. № 1802; старый шифр Xyl. Q 504. Каталог, № 167.
- 65 (12). *Zürekeni γurban udxayin kütülbüriγin ündüsüni zalbaril iröl-luγa selte beyidurγa-yin usuni ürgülᠵi kemëku.*
Calm. D 2, инв. № 1803; старый шифр Xyl. Q 505. Каталог, № 753.
- 66 (13). Начало: (л. 1b) *Basa jiliγin ezen kiged oduriγin ezen gingkang [?] kemëkü::...*
Calm. D 4, инв. № 1804; старый шифр Xyl. Q 506. Каталог, № 892.
- 67 (14). *Altan eriken kemëkü.*
Calm. D 3, инв. № 1805; старый шифр Xyl. Q 507. Каталог, № 447.
- 68 (15). *Xutuqtu biligiγin cinadu kürüqsen tasuluqci ocir kemëkü yeke kölgöni sudur.*
Calm. A 7, инв. № 1806; старый шифр Xyl. Q 508. Каталог, № 040.
- 69 (16). *Yeke culunggiγin sudur-ece: sagyamuni burxan eyen kemen zarliq bolba>.*
Calm. C 5, инв. № 1807; старый шифр Xyl. Q 509. Каталог, № 275.
- 70 (17). Начало: (л. 2a) *Om suvasti erte caqtu: ecige eke хоуortu...*
Calm. A 11, инв. № 1765; старый шифр Xyl. Q 510. Каталог, № 398.
- 71 (18). Начало: (л. 2a) *Yerün yesün tenggeriγin oron-,,ēce buuᠵi...*
Calm. C 9, инв. № 1808; старый шифр Xyl. Q 511. Каталог, № 163.
- 72 (19). Начало: (л. 1a) *Namo guru mañzu-siri ya:: om ölzöi sayin amuγulang boltuγai::...*
Calm. C 19, инв. №. 1809; старый шифр Xyl. Q 512. Каталог, № 305.
- 73 (20). *Xutuqtu dēdü altan gerel suduriγin ayimagiγin erketü xān kemëkü yeke kölgöni sudur.*
Calm. B 4, инв. № 1748; старый шифр Xyl. 974. Каталог, № 017.
- 74 (21). *Gurban beye oluqsan getülgeqci milayin tuuᠵi.*

Calm. В 13, инв. № 1749; старый шифр Хул. 975. Каталог, № 222.

75 (22). Yertüncüyin toli.

Calm. В 1, инв. № 1750; старый шифр Хул. 976. Каталог, № 328.

76 (23). Yisün öröligiyin zarliq oroşiboi.

Calm. А 6, инв. № 1810; старый шифр Хул. Q 513. Каталог, № 165.

77 (24). Pandida-yin zokōqson subha-se-da-yin tayilbur orosibo.

Calm. Е 11/2, инв. № 1811; старый шифр Хул. Q 514. Каталог, № 349.

78 (25). Sayitur nomloxui erdeniyin sang subha-sida orosibo.

Calm. Е 11/1, инв. № 1812; старый шифр Хул. Q 515. Каталог, № 344 (ошибочно указан старый шифр Хул. Q 575).

III. Отдел монголо-тибетских рукописей.

79 (1). Itegel yabuylquuyin kötelbüri bičig orosibai.

Plg. 75, инв. № 102; старый шифр Хул. Q 516. Каталог, № 456.

80 (2). Qutuγ-tu sōgavati oron-u jokiya orosiba.

Plg. 76, инв. № 103; старый шифр Хул. Q 517. Каталог, № 066.

81 (3). Qamuγ nom-un urida yabuylquī surtal-luγ-a seltes-ün siduryu udq-a-tu nom-un dalai kemegdekü bolai.

Plg. 77, инв. № 104; старый шифр Хул. Q 518. Каталог, № 391.

⌘ Рукописи, не имеющие особых монгольских заглавий и начинающиеся следующими словами:

82 (4). Abuγsan-u amidus-i tuγulqu docin doluyan toy-a tegulder cintamani erdeni.

Plg. 78, инв. № 105; старый шифр Хул. Q 519. Каталог, № 894.

83 (5). Только тибетское заглавие: bDud rtsi sñing po yan lag rgyad ba man ngag gi rgyud las dum bu dang po rtsa ba'i rgyud ces bya ba bzhus so.

Plg. 79, инв. № 106/41; старый шифр Хул. Q 520. Каталог, № 873.

84 (6). Üjügülgüci siltayan ilayuγsan čonggaba-yin gegen sasin...

203 л. В 3 частях. Старый шифр Хул. 977. В фонде нет.

85 (7). Töbed uge kilbar surqu bičig γurba siguγu jasaγsan orosibai.

Plg. 20, инв. № 66; старый шифр Хул. 978. Каталог, № 824.

86 (8). Начало: (л. 1а) Bod kyi brda don rags rim tsam ngo sprod ni/.../Töbödiyin dokān-luγa udxagi inu bitüübciüküyin tödoi tökälxu inu:...

Plg. 21, инв. № 122. Old call number Хул. 979. Каталог, № 836.

Заканчивается этот список следующими словами: «Сверх того, имеется в библиотеке: Философский словарь на трех языках: санскритском, тибетском и монгольском — печатная книга в 36 листов большого формата». По-видимому, имеется в виду словарь, составленный бурятскими ламами по инициативе барона П. Л. Шиллинга фон Канштадта во время его пребывания в Восточной Сибири в 1830—1832 гг. Ксилографические доски этого словаря были привезены бароном в Петербург. В 1859 г. этот словарь был издан академиком А. Шифнером в Петербурге под названием «Buddhistiche Triglotte, d.h.Sanskrit-Tibetisch-Mongolisches Wörterverzeichnis».

Но этот список не исчерпывает всех книг, попавших в университетскую библиотеку от Попова. Следует упомянуть два составленных им в Иркутске монгольско-русских словаря (Mong. В 33 и Mong. С 15). Кроме того, имеется неполная рукопись текста Jayidan qar-a er-e üker-tü köbegün-ü tuuγi orosibai (Mong. С 46), которая была издана в составе книги Попова «Монгольская хрестоматия для начинающих обучаться монгольскому языку» (Казань, 1836. С. 19—39). Возможно, некоторые другие монгольские книги также когда-то принадлежали А. В. Попову.